

关于官方支持的 出口信贷准则的约定

ARRANGEMENT ON GUIDELINES
FOR OFFICIALLY SUPPORTED
EXPORT CREDITS

经济合作与发展组织

ORGANISATION FOR
ECONOMIC CO-OPERATION AND DEVELOPMENT

中国对外经济贸易出版社

96
F831.6
55
2

关于官方支持的出口信贷准则的约定

ARRANGEMENT
ON
GUIDELINES FOR OFFICIALLY SUPPORTED
EXPORT CREDITS
(赫尔辛基协议)

经济合作与发展组织

ORGANISATION FOR ECONOMIC CO-OPERATION
AND DEVELOPMENT



3 0116 5761 0

中國對外經濟貿易出版社



C

303851

(京)新登字 062 号

图书在版编目(CIP)数据

关于官方支持的出口信贷准则的约定 = ARRANGEMENT ON
GUIDELINES FOR OFFICIALLY SUPPORTED EXPORT
CREDITS / 经济合作与发展组织编著. —北京: 中国对外经济
贸易出版社, 1995. 8

ISBN 7-80004-467-X

Ⅰ. 关… Ⅱ. 经… Ⅲ. 出口信贷 - 国家信用 - 经济协定 -
西方国家 Ⅳ. F830.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(95)第 09998 号

关于官方支持的出口信贷准则的约定	新华书店北京发行所发行
ARRANGEMENT	北京朝阳区磨房印刷厂印刷
ON	*
GUIDELINES FOR OFFICIALLY	850×1168 毫米 40 开本
SUPPORTED EXPORT CREDITS	印张 4.5 千字 126
(赫尔辛基协议)	1995 年 9 月第 1 版
经济合作与发展组织	1995 年 9 月第 1 次印刷
ORGANISATION FOR ECONOMIC	印数: 2000 册
CO-OPERATION AND DEVELOPMENT	ISBN 7-80004-467-X
中国对外经济贸易出版社出版	F·301
(北京安定门外大街东后巷 28 号)	定价: 8.00 元
邮政编码: 100710	

审 校：佟志广

主要翻译人员：穆林林 赵体清 王受文

参加翻译人员：李楠 孙继文 杨鹏
余元堂 李真真

序

中国进出口银行董事长

佟志广

利用外国政府贷款是我国改革开放政策的一项重要内容,也是我国利用外资的一种重要形式。自1979年至1993年10月,共有21个贷款国(其中有18个经合组织成员国)向我国承诺政府贷款和混合信贷,总额达309亿美元,实际使用金额为180亿美元。这些贷款支持了我国一大批“六五”、“七五”、“八五”计划中的重点项目,对交通、能源、原材料工业、邮电通信和农林水利等国民经济重点基础行业以及机电、轻纺、城建、环保、医疗卫生、科研文教等行业的发展起到了积极作用。

政府贷款有狭义和广义之分。狭义政府贷款是指一国政府利用财政资金向另一国政府提供的无息或低息优惠贷款。广义政府贷款是指政府支持的,利率低于市场利率的贷款,不仅包括狭义政府贷款,还包括出口信贷和混合贷款。按对贷款的使用限制情况,政府贷款分为无条件贷款、附条件贷款和部分无条件贷款。无条件政府贷款是指借款国可用这笔贷款以竞争性招标的方式进行采购;附条件政府贷款是指该笔贷款仅限于从贷款国采购商品和服务;部分无条件政府贷款是指该项贷款限于从贷款国及几个其它国家采购商品和服务。目前我国所获得的外国政府贷款除日本海外协力基金贷款和科威特政

府贷款为无条件贷款之外,其它国外政府贷款包括混合信贷和出口信贷均是附条件或部分无条件的贷款。

一般认为外国政府提供贷款,除某些援助之外,主要目的是通过提供低息、优惠贷款提高本国出口商品和服务的竞争力从而带动并扩大出口,同时也为民间资本寻找出路。但是个别国家认为附条件和部分无条件贷款加重贸易扭曲,妨碍真正的全球贸易竞争。在这个别国家的鼓动下,经济合作与发展组织于1987年达成协议,将政府贷款中的优惠度(相当于赠款部分)由至少为25%提高到至少35%以期通过增加政府贷款的成本减少贷款国提供贷款的积极性。然而,全球范围内政府贷款有增无减。到90年代初,由于担心附条件政府贷款泛滥,加之全球经济衰退,一些发达国家政府财政吃紧,而且政府优惠贷款并未给扩大出口带来预期的好处,经合组织国家经过协商于1991年在芬兰首都赫尔辛基达成君子协议即《关于官方支持的出口信贷准则的约定》(又称“赫尔辛基协议”)。

“赫尔辛基协议”是西方国家之间关于政府贷款的一项重要约定,俗称“君子协议”,不具备政府的协议的强制性。但既然是“君子协议”,各参加国一般也遵守约定约束。其内容包括贷款的适用范围、基本条款、有关程序、运作规定及定义。同以前相比,它在以下方面对政府贷款的提供作出了更加严格的限制:

1. 对人均国民生产总值达到一定水平即1990年为2465美元的国家 and 地区如巴西、墨西哥、韩国、台湾和香港等不应提供任何附条件或部分无条件的政府贷款。

2. 对相对富裕的发展中国家如印度、中国等国家的商业上可行的项目,不应提供任何附条件或部分无

条件的政府贷款。判定一个项目商业上是否可行,主要取决于该项目是否有能力在按市场原则制定的合理价格基础上,获得足够的现款收益以弥补经营成本以及支付资本利息。

3. 严格了贷款通报机制。贷款国对金额超过 200 万特别提款权,优惠度不足 80%,或金额低于 200 万特别提款权,但优惠度低于 50% 的政府贷款必须向协议约定国通报,1 个月后,如无异议,贷款国方可提供贷款。只有优惠度超过 80% 的,或金额不足 200 万特别提款权,优惠度高于 50% 的贷款无须报经合组织批准,而这样的贷款成本太高,贷款国一般均不愿提供。

4. 加强了贷款磋商机制。对金额超过 5000 万特别提款权,优惠度低于 80% 的贷款项目,经合组织成员国代表每月磋商一次。对于其他有分歧的项目,也必须进行磋商,只有代表们对某一项目给予“重大支持”,即大多数代表表示同意时,该贷款项目才能进行。

为支持我国进出口贸易的发展,党中央十四届三中全会决定成立中国进出口银行,通过提供优惠出口信贷提高我国产品在国际市场上的竞争力。进出口银行在我国是一项崭新的事业,我国作为发展中国家,不急于参加这个约定,但在这方面我们必须学习,研究,借鉴国际惯例并最终与国际惯例接轨。为此,我们组织了外经贸部有关同志翻译了这份协议。我相信这份协议能为国内有关外国政府贷款的管理部门、银行及使用单位熟悉国际惯例,更好地利用外国政府贷款起些作用。

感谢中国机械进出口总公司对本书出版的支持。

目 录

第一章 本《约定》的形式和范围	(1)
第1节 适用的出口信贷交易范围	(1)
第2节 加 入	(1)
第二章 出口信贷基本条款准则	(1)
第3节 现金付款	(1)
第4节 偿 还	(2)
a) 最长偿还期	(2)
b) 还本付息	(2)
第5节 最低利率	(2)
a) 商业利息参考利率(CIRRs)	(3)
b) 以特别提款权为基础的利率	(3)
c) 利率方式选择	(3)
第6节 当地费用	(3)
a) 第二类国家或第三类国家	(3)
b) 第一类国家	(4)
第7节 承诺、先期承诺及某些援助承诺的 最长有效期	(4)
第8节 与贸易相关的优惠或援助性信贷	(4)
a) 资 格	(4)
b) 背离程序	(5)
c) 通知程序	(5)
第9节 特殊行业	(6)
a) 船 舶	(6)
b) 核电站	(6)

c) 除核电站之外的发电厂	(7)
d) 飞 机	(7)
第 10 节 克尽全力	(7)
a) 目 标	(7)
b) 严格保证	(7)
c) 最迟答复期	(8)
第 11 节 匹 配	(8)
第 12 节 不得背离的信约	(8)
第 13 节 避免损失或减少损失至最低程度的 行动	(9)
第三章 程 序	(9)
第 14 节 磋 商	(9)
第 15 节 先期和即时通知	(10)
a) 背离:先期通知和讨论的程序	(10)
b) 偏离:先期通知不讨论的程序	(10)
c) 援助性融资先期通知程序	(11)
d) 即时通知程序	(11)
e) 附加条件状况	(11)
第 16 节 匹配程序	(12)
a) 对依据第 15 节通知的条款匹配	(12)
b) 对非约定国提供的出口条款匹配	(13)
c) 对不符合本《约定》的先期承诺匹配	(13)
第 17 节 有关承诺的信息	(14)
第 18 节 在通知和匹配程序中将提供的 信息	(14)
第 19 节 监 督	(14)
第四章 运作规定	(14)
第 20 节 有关已选利率信息的定期通知和 通报	(14)
a) 政府债券或公共部门债券的收益率	(14)

b) 商业利息参考利率(CIRRs)	(15)
第 21 节 审 议	(15)
a) 年度审议	(16)
b) 对商业利息参考利率的审议	(16)
第 22 节 有效期	(16)
第 23 节 退 出	(16)
第五章 定义和解释	(17)
第 24 节 定 义	(17)
注 释	(23)
《关于官方支持的出口信贷准则的约定》约定国 之间的议定书【见第 10 节 b)3)】	(28)
附件一 约定国名单(见第 2 节)	(30)
附件二 关于船舶出口信贷的谅解【见第 9 节 a)】	(31)
附件三 关于核电站出口信贷的行业谅解 【见第 9 节 b)】	(35)
附件四 关于民用飞机出口信贷的行业谅解 【见第 9 节 d)】	(41)
附件五 第 15 节和 16 节项下所要求的通知书 标准格式 【见第 10 节 b)1)】	(57)
附件六 信息交流体制(FIE) 【见第 9 节 2)】	(60)
附件七 援助性融资项目的开发质量检查一览表	(64)
附件八 商业利息参考利率的确定 【见第 24 节 e)】	(66)
附件九 将来的工作	(67)

TABLE OF CONTENTS

I . FORM AND SCOPE OF THE ARRANGEMENT

..... (70)

Paragraph 1. EXPORT CREDIT TRANSACTIONS

COVERED (70)

Paragraph 2. PARTICIPATION (70)

II . GUIDELINES FOR BASIC EXPORT CREDIT

TERMS AND CONDITIONS (71)

Paragraph 3. CASH PAYMENTS (71)

Paragraph 4. REPAYMENT (71)

a) Maximum Repayment Term (71)

b) Repayment of principal and payment
of Interest (71)

Paragraph 5. MINIMUM INTEREST RATES (72)

a) Commercial Interest Reference
Rates (CIRRs) (72)

b) SDR-based rate (73)

c) Interest Rate System Choice (73)

Paragraph 6. LOCAL COSTS (74)

a) Category II or Category III Countries
..... (74)

b) Category I countries (74)

Paragraph 7. MAXIMUM PERIOD OF VALIDITY OF
COMMITMENTS, PRIOR COMMITMENTS
AND CERTAIN AID COMMITMENTS ... (74)

Paragraph 8. TRADE RELATED CONCESSIONAL OR

AID CREDITS	(75)
a) Eligibility	(75)
b) Procedure for derogation	(76)
c) Notification Procedure	(76)
Paragraph 9. SPECIAL SECTORS	(78)
a) Ships	(78)
b) Nuclear power plants	(78)
c) Power plants other than Nuclear power plants	(78)
d) Aircraft	(79)
Paragraph 10. BEST ENDEAVOURS	(79)
a) Objectives	(79)
b) Firm Undertaking	(80)
c) Maximum Delays for Replies	(80)
Paragraph 11. MATCHING	(81)
Paragraph 12. NO-DEROGATION ENGAGEMENT	(81)
Paragraph 13. ACTION TO AVOID OR MINIMIZE LOSSES	(82)
III . PROCEDURES	(82)
Paragraph 14. CONSULTATIONS	(82)
Paragraph 15. PRIOR AND PROMPT NOTIFICATIONS	(84)
a) Derogations: Procedure for Prior Notification and Discussion	(84)
b) Deviations: Procedure for Prior Notification without Discussion	(85)
c) Procedures for Prior Notification of Aid Financing	(86)
d) Procedure for Prompt Notification	(86)
e) Tying status	(86)

Paragraph 16. PROCEDURES FOR MATCHING	(86)
a) Matching Terms and Conditions	
Notified in Accordance with Para 15 ...	
.....	(86)
b) Matching Export Terms and	
Conditions Offered by a Non-	
participant	(89)
c) Matching Non-conforming Prior	
Commitments	(89)
Paragraph 17. INFORMATION ON COMMITMENTS	
.....	(90)
Paragraph 18. INFORMATION TO BE SUPPLIED UNDER	
THE NOTIFICATION AND MATCHING	
PROCEDURES	(91)
Paragraph 19. MONITORING	(91)
IV . OPERATIONAL PROVISIONS	(91)
Paragraph 20. REGULAR NOTIFICATION AND	
CIRCULATION OF INFORMATION ON	
SELECTED INTEREST RATES	(91)
a) Yields on Government or Public	
Sector Bonds	(91)
b) Commercial Interest Reference	
Rates (CIRRs).....	(92)
Paragraph 21. REVIEWS	(93)
a) Annual Review	(93)
b) Review of Commercial Interest	
Reference Rates	(93)
Paragraph 22. VALIDITY AND DURATION	(94)
Paragraph 23. WITHDRAWAL	(94)
V . DEFINITIONS AND INTERPRETATIONS ...	(94)
Paragraph 24. DEFINITIONS	(94)

NOTES	(104)
Protocol among Participants to the Arrangement on Guidelines for Officially Supported Export Credits (see paragraph 10 b) 3))	(110)
Annex I List of Participants (see paragraph 2)	(113)
Annex II Understanding on Export Credits for Ships (see paragraph 9 a))	(114)
Annex III Sector Understanding on Export Credits for Nuclear Power Plants (see paragraph 9 b))	(119)
Annex IV Sector Understanding on Export Credits for Civil Aircraft (see paragraph 9 d))	(126)
Annex V Standard Form for Notifications required under Paragraphs 15 and 16 (see paragraph 10 b) 1))	(146)
Annex VI Framework for Information Exchange (FIE) (see paragraph 10 b) 2))	(150)
Annex VII Checklist of Developmental Quality of Aid-financed Projects	(155)
Annex VIII Determination of Commercial Interest Reference Rates (see paragraph 24 e))	(158)
Annex IX Future Work	(160)

第一章 本《约定》的形式和范围

第1节 适用的出口信贷交易范围

a) 约定国在为有关货物和/或服务销售合同或者为此销售合同具有同等效力的租赁合同提供偿还期(*) 为2年或2年以上的官方支持的出口信贷时(*), 应遵循本非正式《约定》中所规定的准则。

b) 根据第9节之规定, 特殊准则适用于下列行业:

- 1) 船舶
- 2) 核电站
- 3) 除核电站之外的发电厂
- 4) 飞机

c) 本《约定》不适用于与下列物品出口有关的出口信贷:

- 1) 军用设备
- 2) 农产品

第2节 加入

附件一所列为本《约定》之现有约定国。愿意遵循这些准则的国家在现有约定国先期邀请时可成为约定国。

第二章 出口信贷基本条款准则

第3节 现金付款

约定国应要求接受其官方支持的出口信贷购买其出口合同商品及服务的买方在起始日或起始日之前(*) 支付至少相当于出口合同价值(*) 的15%的现金。约定

国除对通常的信贷前风险提供保险和担保之外,对该笔现金款项不应提供其他官方支持。

第4节 偿还

对以直接信贷、再融资、利息补贴、担保或保险方式给予官方支持的出口信贷的偿还,约定国应遵循下列准则:

a) 最长偿还期

以下最长偿还期适用于三类不同的进口国(*)。出口信贷协议及附属文件不应允许延长有关偿还期。

进口国	最长偿还期
第一类国家:相对富裕	5年;但根据第15节 b)1)先期通知后,可为8年6个月;
第二类国家:中等富裕	8年6个月(1);
第三类国家:相对贫穷	10年

b) 还本付息

1) 一笔出口信贷之本金一般应以等值、定期的分期付款方式偿付,每6个月不少于1次,自起始日起不迟于6个月开始偿还。在租赁情况下,本程序可适用于本金本身的偿还,也可适用于本息的同时偿还。

2) 对下述第5节规定的利息(*)在偿还期内一般不应计息,但从起始日起不迟于6个月开始偿付,每6个月不少于一次。

3) 若一约定国欲不遵照上述1)和2)之规定的还本或付息的通常做法,该约定国应根据第15节 b) 1)所规定的程序予以先期通知。

第5节 最低利率

以直接信贷、再融资或利率补贴方式提供官方融资支持的约定国应遵守下列最低利率:

a) 商业利息参考利率(CIRRs)(*)

约定国应采用相关的商业利息参考利率(2)。该利率的固定期限不应超过 120 天。若官方融资条款在合同日期之前业已确定,则应在商业利息参考利率之上加上 20 基本点的溢价。在根据第 24 节 n) 计算优惠度时,也使用商业利息参考利率来计算贴现率。

b) 以特别提款权为基础的利率(3)

1. 尽管有上述 a) 款之规定,当进口国为第三类国家时,约定国也可采用特别提款权利率(3)加 50 基本点的最低年利率。

2. 上述以特别提款权为基础的基本利率根据下列方法每半年调整一次,即在每年 1 月 15 日和 7 月 15 日进行调整:

i) 如果注释 3 中提到的特别提款权月加权平均利率,上一个 12 月和 6 月的加权平均利率比本次分别相差 50 个基本点时,应调整以特别提款权为基础计算的利率。调整额应和两次加权平均利率一致,新计算的特别提款权利率应保持在最接近的 5 个基本点。

ii) 组成特别提款权加权平均的货币利率指的是根据第 20 节 a) 1) 向经合组织报告的金融证券在二级市场上的收益率。

c) 利率方式选择

约定国不得采取任何措施允许银行在一笔浮动利率贷款有效期内提供从下列 3 种利率方式中选择最低利率的权利:

- 1) 以特别提款权为基础的利率;
- 2) 商业利息参考利率(在原合同的日期);或者
- 3) 短期市场利率。

第 6 节 当地费用(*)

a) 第二类国家或第三类国家